



Chân Phước Jutta ở Thuringia (k. 1264?)

Ngày 25/06

Vị thánh quan thầy của nước Phổ (Prussia, hiện giờ là Đức Quốc) sinh trong một gia đình giàu có và quyền thế nhưng từ trần cách đơn sơ như một người nghèo.

Sau khi kết hôn với một người quý tộc và đạo đức tên là Dietric, Jutta và chồng sống rất đạo hạnh, cả hai quý trọng chân lý và cố gắng trau dồi nhân đức. Trong một cuộc hành hương đến các thánh địa ở Giêrusalem, người chồng lâm bệnh và từ trần. Bà quả phụ Jutta ở vậy nuôi con.

Sau khi con cái đã khôn lớn và có đủ nhu cầu cho đời sống, bà Jutta quyết định sống một cuộc đời chỉ để làm vui lòng Thiên Chúa. Theo gương thánh nữ Elizabeth, hoàng hậu của Hungary, cũng xuất thân từ Thuringia, bà bán mọi y phục, nữ trang, đồ đạc đắt tiền rồi gia nhập dòng Ba Phanxicô Tại Thế, với chiếc áo dòng tâm thường.

Kể từ đó trở đi, cuộc đời bà tận tụy cho tha nhân: chăm sóc người đau yếu, nhất là người bị cùi; lo cho người nghèo ngay ở các lễu tranh lụp xụp của họ; giúp đỡ người tàn tật và mù lòa mà bà cho họ sống ngay trong nhà. Nhiều người quý tộc thời ấy đã cười nhạo bà Jutta là không biết dùng thời giờ cho đúng. Nhưng bà Jutta đã nhìn thấy diện mạo của Thiên Chúa trong các người bất hạnh và cảm thấy vinh dự khi được phục vụ.

Vào khoảng năm 1260, trước khi từ trần không lâu, bà Jutta sống gần những người ngoại đạo ở miền đông nước Đức. Ở đó, bà dựng một mái nhà đơn sơ và không ngừng cầu nguyện cho sự hoán cải của những người chung quanh. Trong nhiều thế kỷ, bà được sùng kính như vị quan thầy đặc biệt của nước Phổ.

nguoitinhuu.org

[Blessed Jutta of Thuringia's Story \(franciscanmedia.org\)](http://franciscanmedia.org)

Today's patroness of Prussia began her life amidst luxury and power but died the death of a simple servant of the poor.

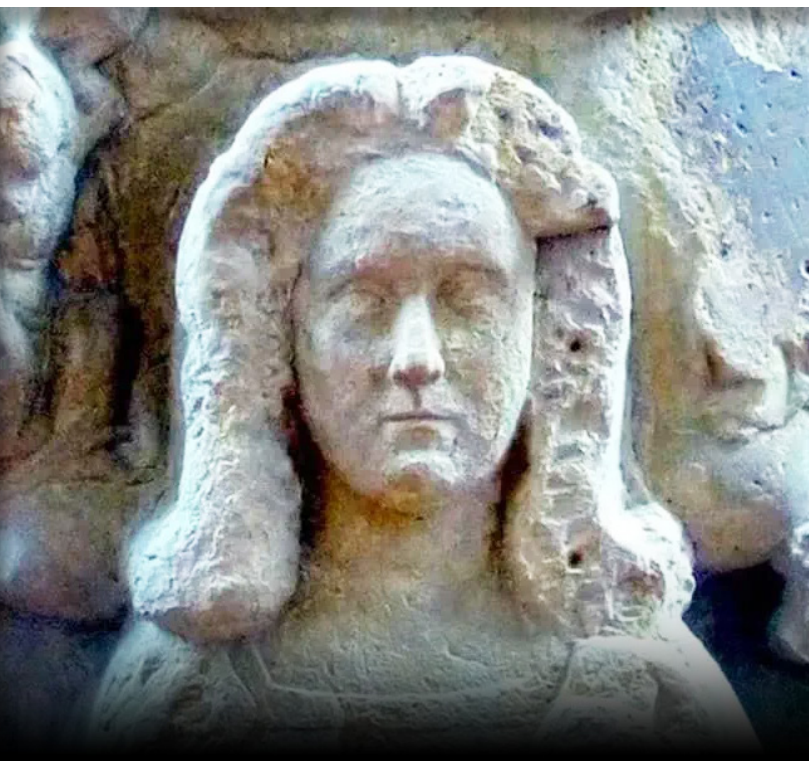
In truth, virtue and piety were always of prime importance to Jutta and her husband, both of noble rank. The two were set to make a pilgrimage together to the holy places in Jerusalem, but her husband died on the way. The newly widowed Jutta, after taking care to provide for her children, resolved to live in a manner she felt was utterly pleasing to God. She disposed of the costly clothes, jewels, and furniture befitting one of her rank, and became a Secular Franciscan, taking on the simple garment of a religious.

From that point her life was utterly devoted to others: caring for the sick, particularly lepers; tending to the poor, whom she visited in their hovels; helping the crippled and blind with whom she shared her own home. Many of the townspeople of Thuringia laughed at how the once-distinguished lady now spent all her time. But Jutta saw the face of God in the poor and felt honored to render whatever services she could.

About the year 1260, not long before her death, Jutta lived near the non-Christians in eastern Germany. There she built a small hermitage and prayed unceasingly for their conversion. She has been venerated for centuries as the special patron of Prussia.

■ REFLECTION

Jesus once said that a camel can pass through a needle's eye more easily than a rich person can enter God's realm. That's pretty scary news for us. We may not have great fortunes, but we who live in the West enjoy a share of the world's goods that people in the rest of the world cannot imagine. Much to the amusement of her neighbors, Jutta disposed of her wealth after her husband's death and devoted her life to caring for those who had no means. Should we follow her example, people will probably laugh at us, too. But God will smile.





† Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
† Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
† Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
† Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
† Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Thánh Lễ	5:30 PM 8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
Thứ Sáu trong tuần Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng Chầu Lượ	7:30 AM – 6:30 PM
Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong <i>BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org</i>	

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † Xức dầu**
 - » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- † Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

† Giáo Lý: Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

Việt Ngữ: 10:30AM – 11:45AM

Thiếu Nhi Thánh Thể: Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đồng Tài Chánh Ông Trần Ánh Kim	(214) 606-1956
Hội Đồng Thường Vụ Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359
KHỐI PHỤNG VỤ	
Ông Nguyễn Hữu Đào	(763) 227-0602
Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523
Ca Đoàn	
Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý Cha Đoàn Bá Thịnh	(972) 693-4853
Ban Việt Ngữ Thầy Phan Thanh	(214) 603-7674
Hội Phụ Huynh Anh Đỗ Phong	(214) 923-3794
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anh Nguyễn Minh Tâm	(469) 684-3956
Ban Giáo Lý Dự Tông Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm Ông Vũ Minh Hoàng	(214) 497-2655
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Binh Đức Mẹ Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Bà Vũ Kim Oanh	(469) 831-4848
Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi Chị Đặng Uyển Phương	469-275-8155
Mục Vụ Giới Trẻ Cô Linda Trần	(903) 975-3678
Nhóm Nguồn Sống Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự Anh Nguyễn Tân Phú	(469) 360-5880
Ban An Ninh Anh Nguyễn Chí Dũng Anh Chung Hồng Hải Anh Johnny Phan	(469) 544-6506 (214) 517-5879 (469) 996-5933

Các tín hữu mới xin đến Văn phòng để làm đơn ghi danh gia nhập Giáo xứ càng sớm càng tốt. (Giáo luật)

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa Ông Đào Huy Lâm	(469) 396-2321
Nhóm Bảo Trì TT An Phong Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Safety Environment Officer Cô Trần T T Nga Cô Ngô Hoàng Chi Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(972) 890-7917 (972) 693-8649 (214) 235-3523
Nhóm Bác ái Cô Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171
Hội Hiệp Sĩ Columbus Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
Hội Quán Giáo xứ Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
Nhà Bình An (Nhà cốt) Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi Anh Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh	(469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc	(469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định	(214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ (972) 414-7073
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa | www.dmhcg.org
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

LOST & FOUND

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 25/6/2023, Chúa Nhật XII Thường Niên
- Thứ Hai ngày 26/6/2023, ngày trong tuần XII Thường Niên
- Thứ Ba 27/6/2023, **Lễ Kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
- Thứ Tư 28/6/2023, **Thánh Irênê, Giám mục, Tử đạo, Lễ nhớ, Các Chân Phúc Tử Đạo Ukraine Dòng Chúa Cứu Thế**
- Thứ Năm 29/6/2023, **Thánh Phêrô và Thánh Phaolô, Tông Đồ, Lễ trọng**
- Thứ Sáu 30/6/2023, ngày trong tuần XII Thường Niên, Chân Phúc Gennarô Sarnelli, Linh mục, Dòng Chúa Cứu Thế
- Thứ Bảy 01/7/2023, Thứ Bảy đầu tháng
- Chúa Nhật 02/7/2023, Chúa Nhật XIII Thường Niên

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 25/6/2023 @7:00PM

GK1 Ô/B Trần Tuấn Anh, 512-779-9891
2302 Lancecrest Dr., Garland TX 75044



Chúc Mừng Bốn Mạng!

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP 27/6

Toàn thể cộng đoàn Giáo xứ chúc mừng quý hội viên và gia đình được dồi dào sức khỏe và an mạnh, cùng tiếp tục nhiệt thành trong việc cổ võ lòng sùng kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

CORPUS DOMINI

CHÀU THÁNH THỂ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 7/7/2023 sẽ có Châu Thánh Thể liên tục tại Nhà Nguyễn từ 7 giờ 30 sáng đến 6 giờ 30 chiều.

Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.

PHÂN ƯU

Cộng Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin thành kính phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của cô

Cô Têrêsa Lê Thị Kim Mai

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Têrêsa về Thiên Đàng, cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

Mừng Kính Lễ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Chúa Nhật ngày 25 tháng 6

Trong niềm vui, mừng Bốn Mạng Giáo Xứ,
Giáo xứ tổ chức
Rước Kiệu bắt đầu từ 9AM
Thánh Lễ lúc 10AM
Sau Thánh Lễ sẽ có Picnic tại
Hội trường Thánh Anphong

Thân mời quý ông bà anh chị em ở lại tham dự để thưởng thức các món ăn miễn phí, cùng chương trình giải trí Karaoke, và những trò chơi do các em Thiếu Nhi.

Xin lưu ý trong ngày 25/6 chỉ có 3 Thánh Lễ
7:30AM, 10AM và 5PM
không có Thánh Lễ 12PM



RỬA TỘI TRẺ EM 8/7 | Infant Baptism (July 8)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 8 tháng 7 tại Nhà thờ lúc 3:30PM**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 5 tháng 7 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rối), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday July 8th at 3:30PM in the Church**. To register, please go to the Parish Office during business hours by Wednesday July 5th to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 18/6/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$16,993.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$93.00
Khẩn (Virgin Mary Donations)	\$1,370.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Thomas Trung Trần (SDB 3346)	\$200.00
Kim Yến Thị Ide (SDB 3347)	\$100.00
Mother Mary's Bookstore	\$1,550.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Cần Người (972-898-6966)	\$25.00
Cho Thuê Nhà (215-272-6962)	\$25.00
Dịch Vụ Di Trú (214-213-9200)	\$660.00
Thoa May Áo Dài (214-436-3551)	\$420.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email dmhcgarland@gmail.com

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.



LẦN 1

Anh Eleazar Caballero Jr. con ông Eleazar Caballero và bà Maribel Ramos dự định kết hôn với cô Phạm Mộng Huyền con ông Phạm Đình Cao và bà Nguyễn Thị Nhung. Anh chị hiện cư ngụ tại Mesquite, Texas.

Nếu ai biết anh chị có ngăn trở về hôn nhân, xin báo cho Cha Xứ biết.

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

Các Tín Điều Về Mẹ Maria

Những lần Mẹ hiện ra" từ thế kỷ 19 là dấu hiệu thứ nhất chứng tỏ đây là thời của Mẹ Maria. Dấu hiệu thứ hai chứng tỏ đây là thời của Mẹ Maria, đó là, cũng từ thế kỷ 19 trở đi, ba tín điều về Mẹ Maria đã được Giáo Hội chính thức tuyên tín. Trong khi đó, 18 thế kỷ trước, chỉ có một tín điều duy nhất về Mẹ là tín điều Mẹ Thiên Chúa được Giáo Hội tuyên tín vào năm 431 ở công đồng chung Êphêsô mà thôi.

Vào thời kỳ ấy, thời công đồng Êphêsô, có một vị linh mục tên Anastasiô công khai chối bỏ thiên chức Mẹ Thiên Chúa (Theotokos) của Mẹ, và chỉ công nhận Mẹ là Mẹ của Chúa Kitô (Khristotokos). Chính Nestôriô là thượng phụ Constantinôpôli năm 428 cũng chấp nhận như vậy, tức công nhận Chúa Kitô có hai Ngôi Vị, một thần linh và một nhân loại. Dựa vào bức thư thứ hai trong ba bức thư của thánh Giáo Phụ Cyrilô Alexandria gửi cho Nestôriô, các nghị phụ tham dự công đồng chung này, vào ngày 22-6-431, đã tuyên tín như sau:

“Không phải Ngôi Lời đã từ trời xuống ở với một phạm nhân được Trinh Nữ Thánh sinh ra đầu tiên; mà là, vì nên một với xác thể trong lòng (của Trinh Nữ Thánh), Ngôi Lời đã được sinh ra theo xác thể, như là việc sinh ra theo xác thể của mình... Bởi thế, (các giáo phụ) đã không ngại gọi Trinh Nữ Thánh là 'Mẹ Thiên Chúa' (Theotokos). Điều này không có nghĩa là bản tính của Ngôi Lời hay Thiên Tính của Ngài đã được bắt đầu hiện hữu từ Trinh Nữ Thánh, mà là, vì Thánh Thể được sinh động bởi hồn thiêng, mà Ngôi Lời đã ngôi hiệp (kath'hupostasias) với chính mình, được sinh ra bởi Người, nên Ngôi Lời đã được sinh ra theo xác thể” (TCF:148-149)

Và, cũng bắt đầu từ đó, Giáo Hội đã dạy cho con cái mình cầu nguyện cùng Mẹ:

“Thánh Maria Đức Mẹ Chúa Trời, cầu cho chúng con là kẻ có tội, khi nay và trong giờ lâm tử. Amen”.

Tuy nhiên, việc Giáo Hội tuyên tín Mẹ là Mẹ Thiên Chúa, một tín điều duy nhất trong suốt 18 thế kỷ đầu của Giáo Hội, là một việc không thể nào không làm để chống lại những sai lầm của lạc thuyết Nestôriô, một lạc thuyết đã tác hại ghê gớm đến đức tin và phần rỗi đời đời của các tín hữu. Trong khi đó, từ bán thế kỷ thứ 19, trong vòng có 110 năm (1954-1964), Giáo Hội đã tự cảm thấy, (chứ không phải vì ngoại cảnh bắt buộc), đến lúc cần phải công bố thêm 3 tín điều về Mẹ nữa, đó là tín điều Mẹ Đầu Thai Vô Nhiễm Nguyên Tội, Mẹ Lên Trời Cả Hồn Lẫn Xác và Mẹ Là Mẹ Của Giáo Hội.

TÍN ĐIỀU MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI

Đức Thánh Cha Piô IX, bằng trọng sắc Ineffabilis Deus, đã long trọng tuyên bố tín điều này vào ngày 8/12/1854, (sau đó hơn 3 năm, ngày 25-3-1858, chính Đức Mẹ đã công nhận tín điều này khi hiện ra với chị thánh Bernadette tự xưng mình là “Đấng Đầu Thai Vô Nhiễm Nguyên Tội”).

Với uy quyền của Chúa chúng ta là Đức Giêsu Kitô, của hai thánh tông đồ Phêrô và Phaolô, cũng như của riêng Ta, Ta công bố, tuyên ngôn và xác nhận tín điều được mạc khải bởi Thiên Chúa buộc mọi tín hữu phải tin vững vàng và trung kiên là “Rất Thánh Trinh Nữ Maria, ngay từ giây phút đầu thai, nhờ đặc ân của Thiên Chúa toàn năng và công nghiệp của Chúa Giêsu Kitô, Đấng Cứu Thế, đã được gìn giữ vô nhiễm khỏi mọi tì vết của nguyên tội” (TCF:204).

TÍN ĐIỀU MẸ LÊN TRỜI CẢ HỒN LẦN XÁC

Qua tông hiến Munificentissimus Deus, Đức Thánh Cha Piô XII đã long trọng tuyên bố tín điều này vào ngày lễ Các Thánh Nam Nữ, 1-11-1950. Phải chăng, như ở Lộ Đức, Đức Mẹ đã hiện ra để xác nhận



tín điều Vô Nhiễm Nguyên Tội được Đức Thánh Cha Piô IX công bố thế nào, Mẹ cũng tỏ ra xác nhận tín điều Hồn Xác Lên Trời về Mẹ do Đức Thánh Cha Piô XII công bố như vậy, khi cho ngài thấy bốn lần, vào những ngày 30 và 31 tháng 10 và ngày 1 và 8 tháng 11 năm 1950 (TWTA3:284-287), hiện tượng mặt trời nhảy múa như ở Fatima ngày 13-10-1917 trước kia?

Đức Thánh Cha Piô XII đã ban bố tín điều này như sau:

“Ta tuyên xưng, công bố và xác nhận tín điều được Thiên Chúa mạc khải là Mẹ Thiên Chúa Vô Nhiễm Nguyên Tội, Đức Maria trinh nguyên, khi thời gian sống tại thế hoàn tất, cả hồn lẫn xác của Người đã được đưa về trời trong vinh quang thiên quốc” (TCF:207).

TUYÊN XUNG MẸ LÀ MẸ CỦA GIÁO HỘI

Đức Thánh Cha Phaolô VI, trong dịp kết thúc kỳ họp ba của công đồng chung Vaticanô II, cũng là dịp hiến chế về Giáo Hội Lumen Gentium được công bố, trước mặt toàn thể các nghị phụ của công đồng, đã chính thức tuyên bố:

“Ta mong muốn Mẹ Thiên Chúa phải được cả thế giới Kitô hữu tôn vinh và khẩn cầu hơn nữa bằng tước hiệu (Mẹ Giáo Hội) tuyệt diệu ngọt ngào này” (CTFY:88).

Trong dịp chính thức tuyên xưng Mẹ Maria là Mẹ của Giáo Hội này, Đức Thánh Cha Phaolô VI cũng lập lại việc hiến dâng toàn thể thế giới cho Trái Tim Vô Nhiễm Nguyên Tội của Mẹ, việc hiến dâng đã được Đức Thánh Cha Piô XII thực hiện hai lần, một vào ngày 31-10-1942 và một vào ngày 7-7-1952.

Đức Thánh Cha Phaolô VI đã lập lại việc hiến dâng này như sau:

“Ta đã quyết định gửi một đại diện đến Fatima vào một ngày gần đây để mang Bông Hồng Vàng đến Đền Thánh Fatima, nơi yêu quý hơn bao giờ hết, chẳng những đối với nhân dân của nước Bồ Đào Nha diễm phúc... mà còn được tín hữu trên khắp thế giới Công Giáo nhận biết và tôn kính. Bằng việc làm này, Ta có ý muốn phú thác cả gia đình nhân loại, với những hoạn nạn và âu lo của họ, với những ước vọng thâm sâu và hy vọng tha thiết của họ, cho sự chăm sóc của Mẹ thiên đình” (CTFY:88).

Ngoài ra, trong Thời Đại Maria này, Giáo Hội, qua Đức Thánh Cha Piô XII, cũng đã thực hiện hai việc liên quan trực tiếp đến Đức Mẹ nữa, đó là việc ngài cho mừng lễ Trái Tim Đức Mẹ trong toàn thể Giáo Hội hoàn vũ cũng như lập lễ Đức Mẹ Nữ Vương, và việc ngài phong hiển thánh cho hai vị Thánh của Mẹ, thánh Louis Marie Grignon De Monfort ngày 20/7/1947, và thánh Catarina Labuarê ngày 27/7/1947.

Cao Tấn Tình / thanhlinh.net

HUẤN LUYỆN GIẢNG VIÊN GIÁO LÝ

Giáo xứ chúng ta sẽ có một ngày Huấn luyện Giảng viên Giáo lý trong mùa hè này vào thứ Bảy 15/7 do hai Nữ Tu dòng Đaminh Houston: Sơ Thanh Thủy và Sơ Khánh Vân hướng dẫn, chủ yếu bằng ngôn ngữ tiếng Anh. Cha Chính Xứ và Cha Phó Xứ tha thiết mời gọi các Giảng viên đang dạy Giáo lý và những ai muốn trở thành Giảng viên Giáo lý tương lai ghi danh tham dự chương trình bổ ích này.

TRẠI HÈ THIẾU NHI THÁNH THỂ



Đoàn TNTT Emmanuel tổ chức trại hè từ ngày 7 đến 9 tháng 7, dành cho tất cả các em TNTT trong Giáo xứ chúng ta, để nói kết tình liên đới và gia tăng tình đoàn kết trong phong trào TNTT. Phụ huynh muốn cho con em mình tham dự, xin lấy đơn xin đăng ký tham dự phía cuối nhà thờ.

CHÚC MỪNG HAI NĂM LINH MỤC CHA PHÓ XỨ (27/6)

Thứ Ba ngày 27/6 là kỷ niệm đúng 2 năm ngày thụ phong linh mục của Cha Phó xứ Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh. Nhân dịp này, Giáo xứ chúc mừng đến Cha Phó xứ và nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho Cha được dồi dào sức khỏe và nhiều ơn lành để tiếp tục sứ mạng phục vụ Chúa qua đoàn chiên Chúa trao phó. Ad multos annos!

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ THẾ GIỚI TẠI DALLAS. CHỦ ĐỀ HƯỚNG VỀ ĐỨC MẸ VÀ NHỮNG MẦU NHIỆM CỦA MẸ

Đại Hội Giới Trẻ gồm 2 chương trình dành cho những em trung học và các thanh thiếu niên trên 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào **thứ Bảy, ngày 5 tháng 8, năm 2023 tại nhà thờ St. Ann, Coppell, TX, từ 10 giờ sáng đến 6 giờ chiều.**

Lệ phí là \$50 bao gồm chi phí sinh hoạt, T-shirt, xe bus chuyên chở, bữa ăn sáng và bữa ăn trưa. Hạn chót để ghi danh là ngày 9 tháng 7, 2023.

Xin quý vị ghi danh với link or QR code hoặc liên lạc Cô Linda (903-975-3678) để biết thêm chi tiết.

WORLD YOUTH DAY (WYD) TAKES DALLAS



What: Diocese of Dallas will be hosting a one-day ministry event, "World Youth Day takes Dallas". This event will take the theological topics being presented in Lisbon, Portugal and have dynamic speakers share on similar topics.

Who: This event will offer two separate tracks: Young Adult 18+ and High School Youth Ministry.

When: SATURDAY, AUGUST 5, 2023 (10:00AM-6:00PM) Please meet at Church by 8AM.

Cost: \$50 (T-shirt, Breakfast, Lunch, Transportation)

Where: St. Ann Catholic Church @ 180 Samuel Blvd, Coppell, TX, 75091

Scan QR code to fill out [Google.com/forms](https://www.google.com/forms) here or call cô Linda at 903-975-3678 for information.

CATECHIST Training Workshop

**JULY 15, 2023
7AM - 7PM**

CATECHIZING Like The GOOD SHEPHERD

SR. ANNA PAULINE
KHANH-VAN PHAM, OP

SR. MARIA GORETTI
THANH-THUY NGUYEN, OP

SR. MARIE FRASSATI
PHOI-PHOI NGUYEN, OP

FROM ARCHDIOCESE OF GALVESTON-HOUSTON

ttapkgd.org/kgdworkshop/

REGISTER BY JULY 8, 2023


CONTACTS
 CHANTAL THAO NGUYEN (214) 477-1654
 COMUAXUAN75@GMAIL.COM
 DIEU LINH PHAM (214) 395-4429
 LYNN.PHAM@YAHOO.COM

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
 2121 W APOLO RD, GARLAND TX 75044

*Alleluia! - Chúa phán: “Thầy là đường, là sự thật và là sự sống, không ai đến được với Cha mà không qua Thầy”.
- Ga 14, 5*

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE

PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền trâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, tiếp theo đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



BẢN TIN MỤC VỤ
19/3/2023
CHúa NHẬT IV MÙA CHAY [A]

Thánh Giuse
Ngày 19/03

Phúc Âm đã ca ngợi Thánh Giuse là người “cộng chính”. Ý nghĩa của chữ “cộng chính” rất sâu xa.

Khi Phúc Âm nói Thiên Chúa “cộng chính hóa” người nào, điều đó có nghĩa Thiên Chúa, là Đấng cực thánh và “chính trực”, biến đổi người đó bằng cách cho họ được chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa, và bởi đó họ đáng được Thiên Chúa yêu mến.

Khi nói Thánh Giuse “cộng chính”, Phúc Âm muốn nói rằng người hoàn toàn mô lòng cho tất cả những gì Thiên Chúa muốn làm cho người. Người trẻ nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

Với những gì chúng ta đã phân tích, hãy suy nghĩ về anh yêu mà người đã theo đuổi và sự sâu xa của cuộc hôn nhân khi Thánh Giuse đã quyết định chấp nhận Chúa.

Xin email bantruyenthong@dmhcg.org để nhận BTMV hằng tuần qua email.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

THÔNG BÁO

CHƯƠNG TRÌNH CHÀU THÁNH THỂ SUỐT NĂM

Đáp lại lời mời gọi của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ sống năm Phục Hưng Thánh Thể, để làm mới lại lòng yêu mến, tôn sùng Chúa Giêsu Thánh Thể. Bắt đầu từ thứ Sáu ngày 7 tháng 7 năm 2023, liền sau Thánh Lễ chiều thứ Sáu hằng tuần, sẽ có chương trình Châu Thánh Thể do các Đoàn thể, Ban ngành đảm trách. Cách thức Châu Thánh Thể sẽ theo trình tự sau đây:

CHÀU THÁNH THỂ (Chiều thứ Sáu hằng tuần)

CHƯƠNG TRÌNH

- » Sau Lời Nguyện Kết Lễ, đặt Mình Thánh Chúa (Quy)
- » Hát ca ngợi Thánh Thể & xông hương
- » Nghe bài suy niệm.
 - Hết bài suy niệm, thỉnh lặng vài phút (Ngồi)
- » Hát ca ngợi Thánh Thể
- » Lời nguyện (Quy & đọc chung)
- » Này Con Là Đá – Tantum Ergo
 - Lời nguyện kết thúc – Ban phép lành
- » Rước Mình Thánh vào nhà nguyện
- » Mọi người ra về (Không hát)

LỊCH CHÀU THÁNH THỂ THÁNG 7

- ❖ Thứ Sáu, ngày 07 tháng 7: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
- ❖ Thứ Sáu, ngày 14 tháng 7: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
- ❖ Thứ Sáu, ngày 21 tháng 7: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
- ❖ Thứ Sáu, ngày 28 tháng 7: Ban Dự Bị Hôn Nhân



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:
☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

SUNDAY REFLECTION**In Honor of Mother of Perpetual Help****Patronal Feast Day of Our Parish**

Every year, on June 27th, our parish, which is staffed by Vietnamese Redemptorist priests, celebrates its patronal feast day of Mother of Perpetual Help. But do you know the history of the icon of Mother of Perpetual Help and its meaning? According to popular tradition, in the XV century, a merchant brought the icon to Rome from the island of Crete. Following a succession of events, it was placed in the Church of St. Matthew in 1499. For three centuries the Icon inspired great devotion, but after the destruction of the church by the Napoleonic troops (1798). It was transferred to the Church of St. Mary in Posterula. There the Icon remained, almost forgotten for about seventy years. In 1855, the Redemptorist Missionaries acquired the “Villa Caserta” for use as the Central House of the Congregation. The property was very extensive and included the remains of the old St. Matthew Church. By erecting a new church dedicated to St. Alphonsus Maria de Liguori, their founder, the Redemptorists made it possible for the ancient Icon of “The Virgin of St. Matthew” or to be more exact “The Virgin of Perpetual Help” to return to its original place of worship. On December 11th, 1865, Pope Pius IX stated his wish that the Icon be brought back to its original place. Entrusting it to the Redemptorist Missionaries, he said to them: “Make her known to the whole world” On April 26th, 1866. Mary’s image was displayed once more to the public for veneration in the Church of St. Alphonsus. The Mother of Perpetual Help is today the most venerated Byzantine image of Mary in the world!

**UNDERSTANDING THE ICON**

The Icon originates from the XIV century, a typical example of Byzantine art of the School of Crete, measuring 51,8 x 40,4 centimeters. It was first given the title Perpetual Help in St. Matthew’s Church in Rome where the Icon was venerated from 1499 to 1798.

Brief description: From the tender face of Mary, attention moves to her hand pointing to Christ and also invites us to look upwards to the Father. With Mary, “overshadowed” by the Spirit, we go through Christ to the Father. God saves us by the Passion of the Son (see the instruments in the hands of the Archangels). The clasping of the hands points to the unity between Mother and Son, and also to the “help” Mary gives to Jesus and to all who confide in her, Jesus is seated: Mary is the throne of Grace (Christ).

Symbolism of colours and letters: Gold: Heaven and the eternal light; Red and green: the divinity; Blue and ocher: the humanity. Christ, by nature divine, is clothed in humanity. Mary, a human creature “divinized” by being Mother of the Son of God.

- ☞ **MP – ΘΥ:** Greek initials which identify The Mother of God.
- ☞ **OAM:** Greek initials identifying the Archangel Michael, who carries a vase containing a reed with a sponge and lance.
- ☞ **OAG:** Green initials identifying the Archangel Gabriel, who holds up the cross and nails.
- ☞ **IC XC:** Greek initials which signify Iesou Xristos and identify Jesus Christ.
- ☞ **Stars:** on the veil of the Virgin: one in the form of a cross; the other a star with eight golden rays. Mary is the star of the sea who brings the Light to the world.
- ☞ **The loose sandal:** A sign that shows the sole of Jesus’ foot. Although he is God, Jesus is also human. God has walked the streets of the world.

MOTHER OF PERPETUAL HELP PRAYER

(Composed by Pope St. John Paul II)

Virgin of Perpetual Help, Holy Mother of the Redeemer; help your people who yearn to rise again. Grant to all the joy of going forward in conscious and active solidarity with the poorest, announcing in a new and courageous way the Gospel of your Son, who is the foundation and the summit of every human way of life, which aspires to a true, just and lasting peace. Like the child Jesus, whom we admire in this venerated Icon, we also want to grasp your right hand. You lack neither the power nor the goodness to help us in every need. The present moment is yours in which to act! Come therefore to help us and be for all a refuge and hope. Amen.

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ NAIL

1. Cần nhân viên quản lý có kinh nghiệm. Lương rất ổn định.
2. Cần thợ nail Full/Part-Time . Khu sand and tip cao. LL:

469.704.0288 Tex
469.609.7906 call

5/21-7/21

TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ
May mới các loại
2702 Strother Dr, Garland, TX
75044.L/L:

Tuyền 469-542-0246

4/23-6/23

CHAMPION ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com

Metal Braces Invisalign Clear Braces

CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI
☎ (972)474-7724
7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044

THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



Phone: **469-304-0062**
Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL
 Childcare, Music and Education
 Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.
 “Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland”

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc **214-566-1374**

TRACY HAIR SALON 5/5-1YR
 3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040
 Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**
 Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**
469-623-2123 (QUYÊN)

CẦN BÁN 3 TRẠI GÀ
 1 trại: 5 chuồng 400ft. 1 trại: 6 chuồng 300ft. 1 trại: 8 chuồng, 300ft.
 Cả 3 trại chủ sẽ để lại tất cả những thứ thuộc về chuồng gà bao gồm tractor và xe chạy làm gà, chủ sẽ ở lại giúp cho nếu cần sự chỉ dẫn cho tới khi tự làm được. L/L: Anh Tấn
903-575-8845 5/21-7/21

CẦN NGƯỜI
 Trại gà thị 7 tuần Winsboro-TX cần người giúp việc mỗi ngày. Bao ăn ở. L/L:
903-830-6111 5/21-6/21

CHO THUÊ
 Nguyên căn. 3br. 2.5 bath, cạnh nhà thờ ĐMHCG. L/L Di Hai
215-272-6962 6/18-7/18

NHI ÁO DÀI MÀY SẴN - ĐỦ Size
 Gọi hoặc nhắn tin Viber/Zalo/Message.Cách Nhà Thờ ĐMHCG 3 phút
832-866-7171
469-969-9465 4/23-7/23

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12235
 Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng
 L/L: Phanxicô Đình
214-558-3999 6/11-9/11



Funeral Home Cremation Service
 Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
 Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
 Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam
DIGNITY
DỊCH VỤ GỒM CÓ
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ
Amy Trịnh Diễm Phước
972-489-1171
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

TRƯỜNG MẪU GIÁO MAGICLAND VÀ ML ACADEMY

- đã được bầu chọn là The Best Daycare in Garland 2019
- Nhận các bé từ 2 tháng đến 12 tuổi
- Chúng tôi phụ giúp xin trợ cấp Chính Phủ cho các gia đình có thu nhập thấp.
- Trường Mẫu Giáo MAGICLAND là trường duy nhất ở Garland, không có chi nhánh nào.

L/L Cô Minh **469-231-8822** 4/9-5/9



MINH THY ÁO DÀI LLC
 - Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
 - Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
 - Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
 - Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân
214-235-9983 | 469-740-2357 1/19-7/19


PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT
 Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023
 - Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7
 - Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:
 Gary Phuc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com
 HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com
 Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber 4/15-7/15

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073


CẦN NGƯỜI
 Săn sóc 1 bà cụ vùng Garland/Dallas, TX
 Lương \$3000/tháng, bao ăn ở
 L/L Cô Hồng
972-898-6966 6/18-7/18



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)



MAI DINH INSURANCE AGENCY
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC

3112 N. Jupiter Rd. #201 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax) 214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)
- CẤY GHÉP XƯƠNG**
 (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM**
 (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIÁ ĐỦ LOẠI**
 (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- **Cắt kính lấy trong ngày**

- Có hàng ngàn **gong kính thời trang làm tại Ý:**
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE



DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bổ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chứ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

+JAN15,24

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu
2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

Loan Pham

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIẾU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
giá thường \$499.00
Kèm sứ van phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: \$109
Total \$2,999
trả bằng thẻ tín dụng

invisalign BRACES AVAILABLE

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.